

А. А. Орлова

Орлова Александра Алексеевна, студент исторического факультета Уральского государственного педагогического университета (620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26).

НАЦИОНАЛЬНОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ УЭЛЬСА: КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ РАКУРС

Статья посвящена феномену сохранения валлийской идентичности. Понимание этого феномена связано с необходимостью обращения к истории национального возрождения Уэльса. Под национальным возрождением Уэльса понимают широкий процесс восстановления и развития традиционных основ валлийского общества, нашедших отражение практически во всех сферах общественной жизни. Автор выделяет и рассматривает три ярко выраженные культурно-исторические сферы, предопределившие валлийское национальное возрождение: язык, литературу и образование.

Ключевые слова: Уэльс, идентичность, национальное возрождение, язык, литература, образование.

Феномен сохранения валлийской идентичности волновал исследователей в течении всего XX и продолжает волновать сегодня, в начале XXI в. Приблизиться к пониманию этого феномена можно только обратившись к истории национального возрождения Уэльса. Под национальным возрождением Уэльса обычно понимают широкий процесс восстановления и развития традиционных основ валлийского общества, нашедших отражение практически во всех сферах общественной жизни. Впервые об этом явлении заговорили в конце XIX в., когда появились исследования по кельтскому искусству, литературе, археологии и т.д.: а на арене общественной жизни Уэльса возникли националистически ориентированные организации. Причины столь активного обращения к традиционным ценностям уходят корнями в давнюю историю Уэльса.

Обычно выделяют три ярко выраженные культурно-исторические сферы, предопределившие валлийское национальное возрождение: язык, литература и тесно связанное с ними образование.

Сохранение валлийского языка, широко употребляемого, является одной из особенностей Уэльса, отличает его от других «кельтских окраин» Великобритании. Валлийский принадлежит к бриттской ветви пра-кельтского языка, который сформировался после заселения Британских островов (ок. 800 г. до н.э.) (1). Историю валлийского языка обычно делят на три основных периода: древневаллийский (VIII-XI вв.), средневаллийский (XII-XIV вв.) и современный период – с XV в. (с этого времени валлийский язык уже не претерпел значительных изменений).

С приходом римлян валлийский должен был сопротивляться влиянию других языков, и жители Уэльса становились двуязычными. После англосаксонского завоевания сфера употребления английского языка стала значительно расширяться. Теперь для валлийцев язык стал не только средством общения, но и средством сохранения этнической идентичности.

С появлением монашеских орденов (бенедиктинского, францисканского и клонийского (2)), в которых преобладала латинская ученость, начали записываться валлийские поэмы и легенды. Валлийская знать примерно до конца XIV в. говорила на родном языке, читала и выступала в роли заказчика произведений валлийской литературы. Влияние англо-нормандской культуры в наибольшей степени проявлялось в регионах, подчиненных контролю англо-нормандских баронов, – прежде всего на границе (Марке). Именно там англо-нормандский стал не только языком деловых документов, судопроизводства и администрации, но и преобладающим в повседневном общении (3).

Принятие в 1536 г. Акта об объединении принесло существенное изменение в употребление валлийского языка. Вплоть до 1942 г. он не использовался в качестве официального, в делопроизводстве употреблялся английский язык(4).

Промышленное развитие Уэльса в XVIII-XIX вв. привело к уменьшению количества сельских жителей и развитию урбанизации, потоку англоязычных переселенцев. Снижение численности людей, говорящих на валлийском, между 1880 и 1900 гг. было значительным – с 80% до 50% (5), что свидетельствовало о мощных позициях второго языка.

В начале XX столетия на языке кельтов говорила почти половина населения Уэльса: по переписи 1911 г. был зарегистрирован почти миллион людей, говорящих по-валлийски. Но, начиная с этой переписи, процент устойчиво уменьшался: в 1931 г. – 36,8%, в 1951 г. – 28,9%, а в 1981 г. – лишь 18,9% (6). Существует несколько причин этой тенденции. Во-первых, люди мигрировали из сельской местности в промышленные области в поисках работы. Во-вторых, имела место внутренняя миграция англо-говорящих жителей в сельские районы. В-третьих, уси-

ливалось вещание на английском языке средствами массовой информации. И, наконец, происходила общая секуляризация общества, что снижало влияние церкви, сосредоточивший в себе многие традиции (7). Все это привело к эрозии языка во многих общинах, в которых некогда почти все говорили по-валлийски.

В законодательном плане XX в. внес изменения: так, актом 1967 г. гарантировалось право использовать валлийский более широко в суде и в государственно-административной сфере. Наиболее существенным законодательным актом по настоящее время является Акт о валлийском языке 1993 г. (8). Он определяет три наиболее важных момента: употребление в равной степени валлийского и английского языков при предоставлении общественных услуг; абсолютное право использования валлийского в суде; организация Совета по валлийскому языку для реализации данного закона.

Средства массовой информации также не остались без внимания общественности. В 1982 г. был учрежден специальный телевизионный канал на валлийском языке (S4C), призванный популяризировать историю и культуру Уэльса (9). В настоящее время есть несколько местных радиостанций и Национальное Валлийское Радио (Radio Cymru), ведущее передачи в объеме 126 часов в неделю (10). Издаётся около 50 газет на валлийском языке, а объем издаваемых книг и периодических изданий достигает нескольких сотен ежегодно (11).

В современном Уэльсе проживает 2 млн 965 тыс. человек (данные на 01.07.2006). Согласно данным переписи 2001 г., 67% населения считают себя валлийцами, но только 21% из них владеет валлийским языком (12). При этом наблюдается устойчивая тенденция роста числа говорящих только на родном языке, особенно среди молодых людей. Данное явление характеризует язык как составную часть национального возрождения.

В тесной взаимосвязи с развитием и сохранением языка связана литературная традиция Уэльса. Она дает нам представление о богатой духовной культуре валлийцев и является важным элементом в формировании образа валлийцев как для них самих, так и для европейцев (13).

На ее формирование повлияло несколько факторов, первым из которых было наличие в Уэльсе инокультурных элементов. Так как Уэльс находился в непосредственной близости к завоевателям, он испытал больше чужеземных натисков, чем, например, Ирландия. Кроме того, проникновение латинского и англо-нормандского языков сказалось, начиная с VI в., на всех произведениях, созданных в Уэльсе. В связи с этим была выдвинута теория о том, будто вся оригинальная литература была во многом обязана англо-нормандскому и французскому влиянию

(14). В настоящее время данная точка зрения считается весьма большим преувеличением.

Принятие христианства также своеобразно отразилось на валлийской культуре. С появлением монастырей начинается фиксация устной традиции, существовавшей ранее только в фольклоре. Можем констатировать, что первыми «профессиональными» валлийскими писателями стали монахи.

Анализ валлийских литературных памятников показал, что некоторые из них были созданы в VI-VIII вв., хотя многие из них дошли до нас в более поздних списках. Вся литература условно может быть поделена на две категории: прозаические и поэтические произведения.

Наиболее известным творением является сборник поэм и легенд «Мабиногион». Основная часть рассказов была записана между 1050 и 1170 гг. (15). Современная история знакомства с этим памятником началась с публикации перевода леди Шарлоты Гест, которая сама была валлийкой. В 1849 г. был издан перевод на английском, озаглавленный как «Мабиногион из Красной книги Хергеста и других древних валлийских рукописей», послуживший началом целой волны исследований о валлийской литературе. Сборник включал одиннадцать легенд и был основан на двух рукописных сводах: так называемых «Белой книги Риддерха» и «Красной книги Хергеста».

Собрание ветвей «Мабиногион» и другие рассказы находятся на грани псевдоистории и мифа. Четыре из них связаны общим сюжетом, другие посвящены древней истории Британии («Старина Острова Британия») и косвенно – королю Артуру («Рыцари Артура») (16). Сборник резко выделяется из общего числа других валлийских текстов хроник, сводов законов, легенд и пророчеств. Поэтому его появление стало поводом для дискуссий и исследований. Интерес затронул и источники: научные публикации текстов «Красной книги Хергеста» вышли в 1887 г., а «Белой книги Риддерха» – в 1907 г.

Благодаря литературному наследию Уэльса Европа приобрела легендарный образ короля Артура, который впервые появился в «Истории бриттов» Гальфрида Монмутского (17), соединившего в своем творчестве англо-нормандскую и валлийскую традиции. Сочинение, написанное на латыни, было популярно в британском Средневековье и насчитывает около двухсот списков. Валлийские же переводы «Истории бриттов», иногда значительно отличающиеся друг от друга, сохранились в шести десятках рукописей, самая ранняя из которых датируется серединой XIII в. (18). Начиная с XII в. артуровская легенда получает широкое развитие за счет привлечения новых персонажей. В Уэльсе, в Корнуолле и в Британии той эпохи было распространено поверье, что король Артур не умер и вернется освободить свою страну и народ. Ле-

генды поддерживали образ короля-освободителя, укрепляя надежду на независимость.

Читатели средневекового Уэльса знакомились и с переводными произведениями. Такая литература была представлена в следующих жанрах: популярные «рыцарские романы» и «песни о деяниях». На сегодняшний день в средневековых валлийских переводах сохранились: «Песнь о Роланде», «Персеваль», «Роман о Бевисе Гемптунском», «Паломничество Карла Великого», «Поиск Святого Грааля». В целом же интерес именно к подобным «героическим» текстам вполне объясним. Основными читателями средневековых валлийских рукописей в XIV в. были священнослужители и валлийская аристократия, выступавшая в качестве заказчиков новых рукописей (19).

Стоит упомянуть и о вкладе в религиозную жизнь: епископ Уильям Морган из Лланхсйдского монастыря перевел Библию на валлийский в 1588 г. Это помогло укрепить позиции языка в повседневной жизни.

Развитие поэзии связывают с бардами, в произведениях которых прослеживаются отголоски индоевропейской традиции. Они разработали уникальный жанр триад, применявшейся и к бытовым сюжетам, и к легендарной истории (например, «Триады Острова Британии»). Барды хранили в памяти языческую мифологию кельтов, которая после принятия христианства получила новый импульс развития, включив новые понятия и явления.

Оригинальная поэзия собрана в нескольких средневековых книгах, которые сохранились и стали предметом многочисленных исследований. По большей части поэтические сборники ассоциируются с монастырскими скрипториями. Национальное значение в валлийской исследовательской литературе придается «Черной книге из Кармартена». Она представляет собой собрание более 40 произведений, в основном поэтических. Время создания произведений этого сборника относится к периоду с V-VI вв. и до первой половины XIII в. (20). Автором данного собрания считают монаха-августинца, а местом составления традиционно называется Кармартенский монастырь, хотя эта точка зрения оспаривается рядом исследователей XIX – XX вв. (21). О значении данного памятника свидетельствует интерес исследователей: рукопись несколько раз издавалась, как на английском, так и на валлийском языках. В настоящее время она хранится в Национальной библиотеке Уэльса.

Интересно уникальное явление – айстетводы (турниры бардов и музыкантов), которые просуществовали с XII в. по настоящее время. Широкое распространение в Средневековье имела поэзия придворных бардов (XI – начале XII вв.), которые были востребованы при дворах местной знати. Среди поэтов была своя иерархия, и чтобы продвинуться по «карьерной лестнице» необходимо было показать свое умение и за-

служить признанию (22). Таким образом, айстетводы стали поприщем соревнования поэтов в мастерстве. Первое из известных состязаний состоялось в 1176 г. в Кардигане (23), а победителю досталось место в кресле за княжеским столом – откуда и сложилась традиция возведения победителя на трон. В конце XIII-XVII вв. в новых условиях развития система поэтических цехов рушится, поэты не востребованы, а стиль изложения постепенно меняется, теряет архаичность, заимствуя элементы у французских менестрелей (24).

Поэты «ушли» с политической арены, и стихосложением занялись простые жители. Можно сказать, что валлийцы – один из наиболее поэтических народов; поэзией проникнута практически вся их жизнь. Поэтому не удивительно, что, затухнув на некоторое время, айстетводы возродились в середине XVIII в. в виде поэтических собраний. В это же время в поэзию проникают политические и бытовые темы.

В XIX в. айстетводы приобретают национальное значение, они проводятся на местном и региональном уровне; на них присуждаются награды за музыкальные, прозаические, драматургические произведения. Мероприятия стали массовыми, в них принимает участие очень большое количество людей. В 1880 г. была образована Национальная Ассоциация Айстетвода, которая организывает поэтические состязания ежегодно (исключением стали 1914 и 1940 гг.) (25).

После Первой мировой войны и «великой депрессии», от которой Уэльс пострадал особенно сильно, айстетводы стали трибуной для молодых талантов. Одним из самых известных поэтов, чей талант был признан благодаря айстетводу, был Э. Х. Эванс (1881-1917), писавший под псевдонимом Хед Вин и погибший в 1917 г. Незадолго до своей гибели он успел написать стихотворение «Герой» и отправить его на конкурс Национального Айстетвода. Когда стали объявлять победителя, им оказался Эванс, только что погибший на фронте. На его могиле посмертно была выбита надпись «Y Prifardd Hedd Wyn» («Главный бард Хед Вин») (26).

Возрождение валлийской литературы в XX в. оживило культурную жизнь Уэльса. Литературное наследие продолжает сегодня играть значительную роль, потому что оно хранит историческую память, традиции и основы этнического сознания.

Образования в нашем понимании в период древней и средневековой истории Уэльса, конечно, не существовало. Скорее можно было говорить об образованности определенного слоя людей. В этом отношении несомненно выделяли друидов, хранителей исторической памяти. Античные источники утверждают, что у друидов было письмо, а

алфавиты они заимствовали из Ирландии (огам) или Греции. Гай Юлий Цезарь писал, что друиды пользовались греческим алфавитом для записи собственных слов (27).

В период средневековья главными центрами учености были монастыри, а монахи, которые там жили, как правило, были из числа коренных жителей. Поэтому записи велись не только на латыни, но и на валлийском языке (28). Аристократические семьи также получали образование и знали несколько языков. Однако в целом круг образованных людей, владевших письменной традицией, был, конечно, узок.

Очень большое значение на формирование системы образования оказала общеанглийская политика и события на территории континентальной Европы. Реформация «разрушила» монастыри, а в Уэльсе большое значение приобрела Англиканская церковь и так называемые свободные церкви (методистская, пресвитерианская и др.).

Обучение в Уэльсе в XVIII в. было развито слабо и было доступно только на английском языке, в то время как большинство населения говорило по-валлийски. Существовали воскресные школы, организованные Пресвитерианской церковью (29). Они стали неотъемлемой частью валлийской жизни, так как благодаря им распространялась грамотность на родном языке.

Развитие школ поощрялось разными религиозными общинами. Но общественные волнения в Уэльсе в первой половине XIX в. привели к организации проверки системы образования. Проверка была осуществлена тремя английскими комиссарами, не говорившими на валлийском, и полагавшимися на информацию от свидетелей (многими из которых были англиканские священники). Доклад комиссии о состоянии образования в Уэльсе, опубликованный в 1847 г., доказывал, что валлийцы были невежественны, ленивы и аморальны (30). Подобная деградация, как считала комиссия, была обусловлена широким распространением валлийского языка и влиянием нонконформистов. Поэтому между 1848 и 1870 гг. было открыто более 200 государственных школ, колледж в Бангоре для мужчин, и с 1858 г. в Суонси для женщин. Законы, принятые в 1870 и 1871 гг., закрепляли всеобщее образование для детей до тринадцати лет только на английском языке. В итоге с начала XIX в. в Уэльсе резко выросло количество школ и появилось два университета.

Откликом общественности на государственную политику стало возникновение в 1874 г. нонконформистской Лиги Образования, боровшаяся против чрезмерного влияния Англиканской церкви; в 1885 г. при поддержке политиков из либерального лагеря было создано Общество валлийского языка. В 1889 г. ему удалось добиться разрешения на изучение валлийского языка в школе как «иностранный» (31).

Со стороны правительства также были предприняты действия. Так, в 1902 г. консерваторы выдвинули проект о введении церковных школ (акт был принят), способствовали открытию Национальной библиотеки в Аберистуите и Национального музея в Кардиффе. При поддержке либерала Д. Ллойда Джорджа, который с 1906 до 1916 гг. действовал как своего рода «неофициальный Министр по Уэльсу» (32), был образован Департамент Уэльса по образованию в рамках Министерства просвещения (1907 г.). В том же году были утверждены хартии Национальной библиотеки Уэльса и Национального музея Уэльса, которые вместе с Университетом стали главными очагами развития валлийской культуры.

Как уже было сказано выше, XX в. принес изменения в сферу употребления языка, что, естественно, отразилось на образовании. Валлийский язык и ранее не уступал своих позиций, а с середины XX в. начал активно внедряться в школы (33). Результаты целенаправленной политики в сфере культурного приобщения молодежи показали переписи 1978 и 1991 гг. Согласно обследованию 1978 г., в начальных школах Уэльса только 12,8% всех учеников могло бегло изъясняться по-валлийски. Перепись 1991 г. показала, что по тем же критериям в регионе говорит менее 19% населения. Но существовала и другая сторона вопроса, связанная с жизнью англо-говорящих семей, проживающих в Уэльсе, которые с возмущением писали о принудительном насаждении валлийского языка в средних школах, где основной контингент составляли дети из англо-говорящих семей. Две разные позиции на сегодняшний день указывают на непростую ситуацию. Возникает вопрос: настолько важно введение «валлийского» компонента в школьную программу и насколько он должен изучаться «английскими» детьми?

Хотя по переписи начала XXI в. большая часть жителей Уэльса назвала себя валлийцами, не стоит забывать о той части населения, предки которых переселились из Англии, или в данный момент проживают в регионе.

Особенно большое внимание уделено преподаванию региональной истории. Проводимая в каждой школе этнолингвистическая политика своеобразна и язык преподавания тесно связан с содержательными аспектами культуры и истории региона. Так, в Уэльсе в настоящее время существуют три типа школ, где в разной мере отражены доли преподавания на английском и валлийском языках. В целом процент валлийско-говорящих школ вырос с 14% в 1990 г. до 18% в 2000 г. (34) Образовательная сфера тесно связана с политикой, которая проводится Лондоном в отношении Уэльса, а также с целями, которые преследуют национальные силы. Образование всегда являлось приоритетным направ-

лением при «рождении» и формировании народа, и в этом Уэльс не стал исключением.

Таким образом, подводя итоги рассмотренных сторон национального возрождения Уэльса, отметим, что традиционная валлийская культура имеет глубокие исторические корни, связывающие воедино прошлое и настоящее. Проникновение других культур, конечно, наложило определенный отпечаток, но он выглядит лишь как дополнительный элемент. Валлийцам, воспринимавшимся англичанами как «варварь», пришлось отойти на периферию, не потеряв при этом своей самобытности.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Кельтские языки // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://language.babaev.net/tree/celt/celtic.html>
2. Фалилеев А.И. Круг чтения в условиях многоязычия: Уэльс в конце XIV века // Новое литературное обозрение [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/nlo/2004/68/fal20.html>
3. Фалилеев А.И. Указ. соч.
4. Walsh and Law // Статья по истории валлийского языка [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.open.ge/el/?base=&view=0&url='www.bbc.co.uk/wales/culture/>
5. Wales. The foreign and Commonwealth Office // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.fco.gov.uk/en/newsroom/latest-news/?view=Speech&id=2149411>
6. Воскобойников Д. Красный дракон страны нарциссов // Эхо планеты. 1992. №12. С.28.
7. Walsh and Law // Статья по истории валлийского языка [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.open.ge/el/?base=&view=0&url='www.bbc.co.uk/wales/culture/>
8. Welsh Language Act 1993 // Сайт правительства Великобритании [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.opsi.gov.uk/acts/acts/993/Ukpga_19930038_en_1.htm
9. S4C // Сайт валлийского телеканала [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.s4c.co.uk/e_index.shtml&prev=/search%3Fq%3DS4C%2BWales%26complete%3D1%26hl%3Dru%26lr%3D%26newwindow
10. Radio Cymru // Сайт национального радио Уэльса [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/cymru/radiocymru/>
11. Jones J.G. A pocket guide: the history of Wales. Cardiff. 1990. С.145.
12. Office for National Statistics // Сайт статистики [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.statistics.gov.uk/focuson/wales>
13. Davies R.R. Conquest, coexistence, and change Wales 1063-1415. Oxford, 1987. P. 17.
14. См.: Фалилеев А.И. Указ. соч.
15. Мабиногион. Легенды средневекового Уэльса / Пер. с валлийского, послесл., коммент. В.В. Эрлихмана. М., 2002. С. 256.
16. Рис А.А. Наследие кельтов. Древняя традиция в Ирландии и Уэльсе // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.CELTICA.RU>
17. Гальфрид Монмутский. «История бриттов». М., 1984.

18. Гальфрид Монмутский // Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%84>
19. Фалилеев А.И. Указ. соч.
20. Земцов В.Н. «Черная книга Кармартена». То немногое, что мы о ней знаем. . Екатеринбург, 2007. С.5.
21. Там же. С. 16.
22. Валлийские поэтические турниры // The National Eisteddfod of Wales [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.eisteddfod.org.uk>
23. Там же.
24. Фалилеев А.А. Указ. соч.
25. Поэтические турниры // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://gusary.kulichki.net/gusary/turnir/eisteddfod.html>
26. Эванс Э.Х. // Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%81%2C>
27. Росс Э. Кельты-язычники. Быт, религия, культура. М., 2005. С. 169.
28. См.: Фалилеев А.А. Указ. соч., Земцов В.Н. Указ. соч. С. 20.
29. Jones J.G. Op. cit. P.120.
30. Ross D. Wales: History of nation. СПб., 2006. С. 157.
31. Зубкова И.А. Развитие концепции преподавания региональной истории в школах Великобритании: пример Уэльса. // Запад, Восток и Россия. Вып.9. Екатеринбург, 2007. С. 93.
32. Ross D. Op. cit. P.218.
33. См.: Зубкова И.А. Указ. соч. С. 91.
34. Там же. С. 94.

Alexandra A. Orlova

Orlova Alexandra, student of the historical faculty of Urals State Pedagogical University (620017, Russia, Ekaterinburg, Kosmonavtov Avenue, 26).

Телефон/Phone: +7 (343) 235-76-34.

Электронная почта/E-mail: orlova_sandra@mail.ru

NATIONAL REVIVAL OF WALES: CULTURAL-HISTORICAL PERSPECTIVE

The article is devoted to the phenomenon of preservation of Welsh identity. The understanding of this phenomenon is connected with the necessity of turning to history of national revival of Wales. Under the national revival of Wales understand a wide process of recovery and development of the traditional foundations of Welsh society, reflected practically in all spheres of public life. The author identifies and examines three distinct historical and cultural spheres, which predetermined the Welsh national revival: language, literature and education.

Key words: Wales, identity, national revival, language, literature, education.